

## BIBLIOGRAPHIE

- Barbeau, Victor. 1963. *Le Français du Canada*. Québec: Garneau. 2e édition 1970.
- Bauche, H. 1920. *Le langage populaire*. Paris: Payot.
- Bélanger, Henri. 1972. *Place à l'homme. Eloge du français québécois*. Montréal: HMH.
- Belisle, Louis-A. 1957. *Dictionnaire général de la langue française au Canada*. Québec: Société des Editions Leland Ltée.
- Bergeron, L. 1980. *Dictionnaire de la langue québécoise*. Montréal: VLB Editeur.
- Bibeau, Gilles. 1966. *Nos enfants parleront-ils français?* Montréal: Les Editions Actualité.
- Charbonneau, R. 1957. "La spirantisation du /j/", *Revue canadienne de linguistique* 3:14–19, 71–77.
- Charpentier, Jean-Michel. 1988. "Le(s) parler(s) acadien(s) et le substrat du Haut-Poitou." *SILF (1988), Actes Xve Colloque*: 169–186.
- Clapin, Sylva. 1894. *Dictionnaire canadien-français*. Reprint: Presses de l'Université Laval, 1974.
- Colpron, Gilles. 1971. *Les anglicismes au Québec, répertoire classifié*. Montréal: Beauchemin.
- Colpron, Gilles. 1982. *Dictionnaire des anglicismes*. Montréal: Beauchemin.
- Darbelnet, Jean. 1976. *Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord*. Québec: Centre Int. de Recherche sur le Bilinguisme.

THE FRENCH LANGUAGE IN CANADA

- Darbelnet, Jean. 1979. "Le maintien du français face à l'anglais au Canada et en particulier au Québec", in Valdman (ed.) 1979.
- Dagenais, Gerrard. 1967. *Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada*. Québec-Montréal: Editions Pedagogia.
- Dauzat, A. 1935. *Où en sont les études de français*, Paris: Klincksieck.
- Desaulniers, Louise. 1975. Revue of Robinson and Smith 1973, *Canadian Journal of Linguistics* 20:204–209.
- Dionne, Narcisse-Eutrope. 1909. *Le parler populaire des Canadiens français*. Reprint: Québec, P. U. Laval, 1974.
- Dulong, Gaston. 1966. *Bibliographie linguistique du Canada français*. Paris: Klincksieck; Québec: P. U. Laval
- Dulong, Gaston. "L'influence du vocabulaire maritime sur le franco canadien", *Phonétique et linguistique romanes: mélanges offerts à M. Georges Straka*. Lyon-Strasbourg: CNRS.
- Dulong, Gaston & Bergeron, Gaston. 1980. *Atlas linguistique de l'est du Canada*. Québec: Editeur Officiel du Québec.
- Dunn, Oscar. 1880. *Glossaire franco-canadien*. Reprint: Presses de l'Université Laval, 1976.
- Frei, Henri. 1929. *La grammaire des fautes*. Genève: Bellegarde.
- Gendron, Jean-Denis. 1966. *Tendances phonétiques du français parlé au Canada*. Paris: Klincksieck; Québec: P. U. Laval.
- Gendron, Jean-Denis. 1967. "Le phonétisme du français canadien face à l'adstrat anglo-américain", in *Etudes de linguistique franco-canadienne*. Paris: Klincksieck; Québec: P. U. Laval.
- Gendron, Jean-Denis. 1970. "Origine de quelques traits de prononciation du parler populaire franco-québécois", in *Mélanges de phonétique et de*

## BIBLIOGRAPHIE

- linguistique offerts à M. G. Straka*. Lyon-Strasbourg: Société de linguistique romane, 339–352.
- Gendron, J.-D. & Straka, G. (eds) 1967. *Etudes de linguistique canadienne*. Paris: Klincksieck; Québec, P. U. Laval.
- Gesner, B. Edward. 1985. *Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle Ecosse)*. Québec: Centre International de Recherches sur le Bilinguisme.
- Gesner, B. Edward. 1986. *Bibliographie annotée de linguistique acadienne*. Québec: Centre Internationale de Recherches sur le Bilinguisme.
- Grunstrom, A & Léon, P.R. 1973. *Interrogation et intonation en français standard et en français canadien*. Montréal: Didier.
- Guillaume, Gustave. 1973. *Principles de linguistique théorique*. Paris: Klincksieck; Quebec: Presses de l'Université Laval.
- Guiraud, Pierre. 1965. *Le français populaire*. Paris: PUF.
- Halford, Peter. 1989. "Vers l'analyse moderne d'un texte canadien du dix-huitième siècle", *Journal of the Atlantic Provinces Linguistic Association* 11:57–72.
- Hamelin, Jean. 1979. "Dimension historique de problème linguistique", *Travaux de linguistique québécoise* 3:251–269.
- Hewson, John. 1988. "Le suffixe aspectuel /-i(s)/ et les paradigmes verbaux du français", *Papers from the Eleventh Annual Conference of the Atlantic Provinces Linguistic Association*:75–88 (ed. Rosemary Babitch). Shippagan, New Brunswick: Centre Universitaire de Shippagan.
- Hull, A. 1968. "The Origins of New-World French phonology", *Word* 24:255–269.
- Hull, A. 1979. "Affinités entre les variétés du français", in Valdman 1979:165–180.

THE FRENCH LANGUAGE IN CANADA

- Juneau, Marcel. 1969. "Les plus anciens anglicismes lexicaux en franco canadien", *Bulletin des jeunes romanistes* 10:33–39.
- Juneau, Marcel. 1971. "Reviviscence en ancien québécois de mots galloromans sous l'influence de l'anglais", *Revue de linguistique romane* 35:388–392.
- Juneau, Marcel. 1977. "Aperçu sur la lexicographie québécoise", *Problèmes de lexicologie québécoise*:13–55. Québec: Presses de l'Université Laval.
- Lauvin, Jacques. 1975. *Corrigeons nos anglicismes*. Montréal: Editions de l'homme.
- Léon, P. 1967. "/h/ et /r/ en patois normand et en français canadien", in Gendron & Straka 1967:125–142.
- Léon, Pierre (ed). 1968. *Recherches sur la structure phonique du français canadien*. Montréal: Didier.
- Lougheed, W.C. (ed). 1986. *In Search of the Standard in Canadian English*. Occasional Papers, No.1, Queen's University, Kingston.
- Lucci, V. 1972. *Phonologie de l'acadien*. Montréal: Didier.
- Massignon, Geneviève. 1962. *Les parlers français d'Acadie*. Paris: Klincksieck.
- Morgan, Raleigh. 1975. *The Regional French of County Beauce, Quebec*. The Hague: Mouton.
- Morigeon, Raymond & Edouard Beniak. 1989. *Le français canadien parlé hors Québec*. Québec: Presses de 'Univ. Laval.
- Office de la Langue Française. 1970. *Canadianismes de bon aloi*. Québec: Ministère des Affaires culturelles.
- Park, Felix. 1972. "Some Anglicisms from the islands of St-Pierre and Miquelon", *Regional Language Studies* 4:5–14.

## BIBLIOGRAPHIE

- Pergier, Maurice (ed.) 1988. *Le Français en contact avec l'anglais. En hommage à Jean Darbelnet*. Paris: Dider érudition Collection linguistique, No. 21.
- Pringle, Ian W.V. 1986. "The Complexity of the Concept of Standard" in *Lougheed* 1986:20–38.
- Poirier, Claude. 1979. "Créoles à base française, français régoinaux et français québécois", *Revue de linguistique romane* 43:400–425.
- Poirier, Claude. 1978. "L'anglicisme au Québec et l'héritage française". *Travaux de linguistique québécoise* 2:41–106.
- Poirier, Pascal. 1928. *Le parler franco-acadien et ses origines*. Québec: Imprimerie Franciscaine Missionnaire.
- Robinson, Sinclair & Smith, Donald. 1975. *Practical Handbook of Canadian French/ Manuel pratique du français canadien*. Toronto: Macmillan.
- Rousseau, Jacques. 1968. "Contribution au glossaire du français universel", *Vie et langage* 190:10–18.
- Rousseau, Jacques. 1971. *Le parler canadien et le français universel*. Trois-Rivières: Editions du Bien Public.
- Ryan, Robert. "Economie régularité et différenciations formelles: Cas des pronoms personnels sujets acadiens". *Morgen & Beniak*. 1989: 201 – 212.
- Sabourin, C. & Lamarche R. 1979. *Le français québécois (Bibliographie analytique)*. Montréal: Office de la langue française.
- Santerre, Laurent. 1976. "Voyelles et consonnes du français québécois populaire". *Identité culturelle et francophonie dans les amériques* (eds. Snyder & Valdman): 21 – 36. Québec: Presses de l'Université Laval.
- Société du Parler Français au Canada. 1930. *Glossaire du parler français au Canada*. Reprint: Québec: P. U. Laval, 1968.

THE FRENCH LANGUAGE IN CANADA

Stevens, Peter. 1985. "Standards and the Standard Language", *English Today* 2:5–8.

Turenne, Augustin. 1962. *Petit dictionnaire du "joual" au français*. Montréal: Les Editions de l'Homme.

Valdman, Albert (ed.) 1979. *Le français hors de France*. Paris: Champion.

Walker, Douglas C. 1984. *The Pronunciation of Canadian French*. Ottawa: University of Ottawa Press.

Walter, Henriette (ed). 1983. *Phonologie des usages du français*. Paris: Larousse.